

D-Dresden: public transport services by railways

OJ S 175/2012 12/09/2012

Contract notice – utilities

Services

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: DB Regio AG

Postal address: Hansastraße 4

Town: Dresden

Postal code: 01097

Country: Germany

Additional information can be obtained from:

Official name: Deutsche Bahn AG

Postal address: Vorstandsressort Technik, Systemverbund und Dienstleistungen Sourcing

Logistikdienstleistungen (TEE 3) z.H. David Neubauer Caroline-Michaelis-Straße 5-11

Town: Berlin

Postal code: 10115

Country: Germany

For the attention of: David Neubauer

E-mail: David.Neubauer@deutschebahn.com

Telephone: +49 3029756683

Fax: +49 3029756676

Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from:

Official name: Deutsche Bahn AG

Postal address: Vorstandsressort Technik, Systemverbund und Dienstleistungen Sourcing

Logistikdienstleistungen (TEE 3) z.H. David Neubauer Caroline-Michaelis-Straße 5-11

Town: Berlin

Postal code: 10115

Country: Germany

For the attention of: David Neubauer

E-mail: David.Neubauer@deutschebahn.com

Telephone: +49 3029756683

Fax: +49 3029756676

Tenders or requests to participate must be submitted:

Official name: Deutsche Bahn AG

Postal address: Vorstandsressort Technik, Systemverbund und Dienstleistungen Sourcing

Logistikdienstleistungen (TEE 3) z.H. David Neubauer Caroline-Michaelis-Straße 5-11

Town: Berlin

Postal code: 10115

Country: Germany

For the attention of: David Neubauer

E-mail: David.Neubauer@deutschebahn.com

Telephone: +49 3029756683

Fax: +49 3029756676

I.2. Main activity

Railway services

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Betriebsdurchführung im "Ostsachsennetz" in Tschechien als eigenständiges Verkehrsunternehmen.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 18: Rail transport services

NUTS code CZ Česko

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

II.1.4. Information about framework agreement

Framework agreement with a single operator

Duration of the framework agreement

Duration in years: 3

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Selbstständige Betriebsdurchführung auf tschechischem und polnischen Staatsgebiet (letzteres im erleichterten Durchgangsverkehr zw. Zittau und Hrádek n.N.) auf einem Teil des Ausschreibungsnetzes "Ostsachsennetz" im Abschnitt Zittau - Liberec (- Tanvald - Železný Brod) sowie einzelne Leistungsaspekte auf deutschem Gebiet als Subunternehmer der DB Regio AG im Rahmen der laufenden Vergabe des ZVON (vgl. Bekanntmachung [2012/S 164-271804](#)).

Es handelt sich um eine Vergabe von Dienstleistungen deren Gegenstand im Sinne des Anhangs 1 Teil B der Sektorenverordnung ist. Auf diese Vergabe finden die Regelungen der Sektorenverordnung (außer § 7, § 12 Absatz 1 und § 15) keine Anwendung.

II.1.6. CPV code(s)

60210000 Public transport services by railways

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: yes

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Ca. 90 000 Zugkilometer pro Jahr und ca. 65 000 Zugkilometer pro Jahr als Eventualpositionen.

II.2.2. Information about options

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 14.12.2014 Completion 9.12.2017

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Sicherheit in Höhe von je 1/12 des Vergütungsanspruchs gegen den Auftraggeber für das erste vollständige Betriebsjahr durch Bürgschaft eines Kreditinstituts oder Kreditversicherers mit Zulassung in Deutschland und/oder Tschechien.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: — Erklärung über die Beteiligungsverhältnisse an dem Bewerber,

— Angaben über die kommunalwirtschaftsrechtliche Zulässigkeit der Teilnahme am Verfahren bei unmittelbarem oder mittelbarem kommunalem Anteilseigner (als Nachweis ist eine rechtliche Begründung der beteiligten Kommunen oder ein rechtliches z.B. anwaltliches Gutachten vorzulegen),

— Nachweis über den Eintrag in das Berufs- und Handelsregister nach Maßgabe der Rechtsvorschriften des Landes, in dem der Bewerber ansässig ist,

— Zulassung als Eisenbahnverkehrsunternehmen nach § 6 AEG und entsprechende tschechische Zulassung oder Darstellung, wie diese bis spätestens zur Betriebsaufnahme erlangt werden,

— Auskunft aus dem Gewerbezentralregister nach § 150 GewO über den Bewerber als juristische Person bzw. Personenvereinigung und über seine gesetzlichen Vertreter, bei Personenvereinigungen über die zur Vertretungsberechtigten Personen.

Mit Ausnahme der Zulassung als Eisenbahnverkehrsunternehmen sollten die Nachweise und Erklärungen bei Abgabe des Angebotes nicht älter als 3 Monate sein.

Arbeitsgemeinschaften oder andere Bewerbergemeinschaften legen Nachweise für jedes Mitglied der Gemeinschaft vor. Sie erläutern zudem die kartellrechtliche Zulässigkeit ihrer gemeinsamen Bewerbung (Eigenerklärung der Bewerber mit Erläuterungen zu den relevanten Kriterien des Positionspapiers der Kartellbehörden des Bundes und der Länder vom 8.11.2001 ausreichend).

Die Nachweise müssen bis auf die tschechische Zulassung, spätestens mit dem Angebot in beglaubigter deutscher Übersetzung eingereicht werden. Der Nachweis der tschechische Zulassung oder die Darstellung, wie diese bis zur Betriebsaufnahme erlangt werden, muss

bereits bis zur Abforderung der Vergabeunterlagen vorliegen. Diese Zulassung kann auch in tschechisch mit der Bewerbung eingereicht werden. Sofern Bewerber/Bieter einzelne Nachweise nicht vorlegen, ist der Auftraggeber spätestens aus diesem Grund berechtigt, sie vom Vergabeverfahren auszuschließen. Dieses Recht gilt auch nach Ablauf der Bewerbungsfrist, da einzelne Nachweise bis zur Angebotsabgabe noch eingereicht werden können. Der Auftraggeber behält sich unabhängig davon vor, nach Lage des Einzelfalles und unter Berücksichtigung des Gleichbehandlungsgebots einzelne Nachweise nachzufordern, worauf jedoch kein Anspruch der Bewerber/Bieter besteht.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: — Bescheinigung der zuständigen Stellen, dass die Ausschlussgründe entsprechend § 21 SektVO auf den Bewerber nicht zutreffen. Die Vergabestelle akzeptiert dabei Nachweise entsprechend § 20 SektVO,

— Nachweis der finanziellen und wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit des Unternehmens, zum Beispiel durch Bankauskunft (im Original), Jahresabschlüsse, Prüfberichte, Bestätigungsvermerke (jeweils Kopienausreichend).

Die Nachweise und Erklärungen sollten bei der Abgabe des Teilnahmeantrages nicht älter als 3 Monate sein.

Die Nachweise müssen spätestens mit dem Angebot in beglaubigter deutscher Übersetzung eingereicht werden. Sofern Bewerber/Bieter einzelne Nachweise nicht vorlegen, ist der Auftraggeber spätestens aus diesem Grund berechtigt, sie vom Vergabeverfahren auszuschließen. Dieses Recht gilt auch nach Ablauf der Bewerbungsfrist, da einzelne Nachweise bis zur Angebotsabgabe noch eingereicht werden können. Der Auftraggeber behält sich unabhängig davon vor, nach Lage des Einzelfalles und unter Berücksichtigung des Gleichbehandlungsgebots einzelne Nachweise nachzufordern, worauf jedoch kein Anspruch der Bewerber/Bieter besteht.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: — Beschreibung der für die Erbringung von Schienenverkehrsleistungen spezifischen technischen Ausrüstung und Maßnahmen zur Gewährleistung der Qualität,

— Liste der von dem Unternehmen oder von mit diesem verbundenen Unternehmen wesentlichen erbrachten Leistungen im schienengebundenen Personenverkehr mit Angaben der Zugkilometermengen (ab 1 000 000 Zugkilometer/Jahr), der Leistungszeit sowie der öffentlichen oder privaten Auftraggeber.

Arbeitsgemeinschaften oder andere Bewerbergemeinschaften legen Nachweise für jedes Mitglied der Gemeinschaft vor. Sofern Bewerber einzelne Nachweise nicht vorlegen, ist der Auftraggeber spätestens aus diesem Grund berechtigt, sie vom Vergabeverfahren auszuschließen. Die Auftraggeber behalten sich unabhängig davon vor, nach Lage des Einzelfalles und unter Berücksichtigung des Gleichbehandlungsgebots einzelne Nachweise nachzufordern, worauf jedoch kein Anspruch der Bewerber besteht.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications or in the invitation to tender or to negotiate

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

TEE 3 371/12/024

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

21.9.2012 - 11:00

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

Other: Die unter III.2.1 geforderte tschechische Zulassung kann auch in tschechisch mit der Bewerbung eingereicht werden.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

Bei dem Verfahren handelt es sich um ein wettbewerbliches Vergabeverfahren nach Maßgabe von § 4 Abs. SektVO in Form eines Verhandlungsverfahrens, bei dem der Auftraggeber die

Grundsätze der Transparenz und Nichtdiskriminierung, die Regelungen des Vierten Teils des GWB sowie die Regelungen der §§ 7, 12 Abs. 1 und 15 SektVO, nicht aber die übrigen Vorschriften der SektVO anwendet. Die Bezeichnung unter Ziffer IV.1.1 als „Verhandlungsverfahren“ beruht ausschließlich auf dem Umstand, dass die Eingabemaske des Vordrucks die Bezeichnung "wettbewerbliches Vergabeverfahren nach Maßgabe von § 4 Abs. SektVO in Form eines Verhandlungsverfahrens" nicht zulässt.

Die Vergabe steht unter dem Vorbehalt, dass die DB Regio AG selbst den entsprechenden Auftrag vom Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON) erhält (vgl. Bekanntmachung [2012/S 164-271804](#)).

Die Vergabeunterlagen kann der Auftraggeber vor Ablauf der Frist nach IV 3.4 versenden, hieraus erfolgt keine Bestätigung der Eignung des Bewerbers.

Die Teilnahmeanträge können schriftlich oder per E-Mail versandt werden.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammern des Bundes beim Bundeskartellamt

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 52123

Country: Germany

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499400

Body responsible for mediation procedures

Official name: Vergabekammern des Bundes beim Bundeskartellamt

Postal address: Villemombler Straße 76

Town: Bonn

Postal code: 52123

Country: Germany

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499400

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Es handelt sich um eine Vergabe von Dienstleistungen deren Gegenstand im Sinne des Anhangs 1 Teil B der Sektorenverordnung ist. Auf diese Vergabe finden die Regelungen der Sektorenverordnung (außer § 7, § 12 Absatz 1 und § 15) keine Anwendung.

Es gelten die Vorgaben gemäß §§ 107 Abs. 3 Satz 1 Nr. 4 und 101b Abs. 2 GWB.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

7.9.2012